



объект номера / object of the issue

Дом Адриана Балари в Тимишоаре / Adrian Bălărie House, Timișoara







project

A.B. House

location

Timisoara, Romania

year of construction

2006-2013

surface

cca 300 sq.m.

architects

Andreescu&Gaivoronschi

author

Vlad Gaivoronschi

project team

Alexandru Malaescu

Dan Damian

Andreea Simici

structural engineering

Micsa Gherasim

interior design, landscaping

Alexandru Malaescu

The plot where this house was built in the last years, is in a residential area in the north of the city. It is not a typical plot, it was a big piece of land which was parceled in the nineties.

Like all other houses, this one also keeps the alignment to the street. Nearby, on the left, there is another house which I designed 13 years ago, and this one is in a way a replica because it develops the same idea of a „house on a house“. It has to do with a social phenomena typical also for Italy and Greece, that young members of the family remain to live with the parents and, in a traditional way, young families coexist with old ones. This coexistence was sincerely expressed in both cases: the „young house“

on the „old one“.

Wood means young, fresh, stone has to do with root, long time... Houses of wood on bigger houses in stone.

More than that, this juxtaposition has to do with a public/private dialectics. Stone solid walls „defend“ and close a little the private area. In B l rie house, this character of fence house is equilibrated by the subtraction of a typical traditional „grey“ space of public/private interaction at the entrance. There is also a ramp which is for the pedestrians to enter the house. It is parallel to the fence and in the future will be covered by green. Behind the house, the theme of intermediary is also important. It is represented by the patio and the

covered terrace, „the outside eating room“.

The entire plot containing a pool also is a quiet landscape which you see from the inside and it is unified by the wooden fence as a dominant horizontal element.

Inside the house, because of the coexistence of two generations, but also because of other elements of the clients brief, there is a two direction typology:

- the horizontal one, of the parents area, which embraces also the patio;
- the vertical one which juxtaposes the spaces of the „two houses“. This juxtaposition is happening on the living room area, where a typical „raum-plan“ pattern is developed,

текст

Влад Гайворонски

Территория, где недавно был построен этот дом, принадлежит жилому району северной части города. Раньше это был большой участок земли, который разделили в 1990-е.

Как и другие дома, данное здание расположено по одной линии с улицей. Рядом находится еще один дом, который я проектировал 13 лет назад. Новый в некотором роде повторяет своего предшественника, поскольку развивает ту же идею «дома на доме»: «молодой дом» располагается над «старым». Это связано с таким социальным явлением, свойственным также Италии и Греции, когда дети

остаются жить с родителями, и молодые семьи и семьи со стажем живут вместе.

Дерево олицетворяет молодость и свежесть, камень – корни и время... Деревянные дома стоят на каменных домах большего размера. Кроме того, это противопоставление соотносится с диалектикой общественного и частного. Прочные каменные стены «защищают» и в некотором роде закрывают частную территорию. У входа в дом Балари этот характер дома-ограждения уравнивается выделением традиционного «серого» пространства взаимодействия обще-

ственного с частным. Для пешеходов, входящих в дом, имеется пандус. Он идет параллельно забору и в будущем будет покрашен в зеленый цвет. Тема промежуточного звена играет важную роль и за домом. Она представлена патио и крытой террасой – наружной столовой.

Вся территория, отведенная под бассейн, также представляет собой спокойный ландшафт, видимый из дома. Он окружен деревянным забором – доминирующим горизонтальным элементом.

Внутри дома, ввиду совместного проживания двух поколений, а также

место

Тимишоара, Румыния

исполнитель

«Андрееску и Гайворонски»

автор

Влад Гайворонски

авторский коллектив

Александру Малаеску

Дан Дамиан

Андреа Симици

инженер-конструктор

Микса Герасим

дизайн интерьеров и

ландшафта: Александру

Малаеску

строительство

2006–2013 гг.

площадь

около 300 кв. м



with intercalated levels and oblique views.

The living room is developed as a “theatre”, you can observe it from different levels. There is also a more private part, at the first floor, like the “women’s room” in traditional oriental dwellings, a space from where you can observe but you are not observed. There is “an interior wooden fence” of aligned vertical elements which are closing/opening this relation.

It is a space for a future library, a space for smoking, etc.

The apartment contained in the wooden house from above is enough also for a young couple. The inside/outside relation is also developed here, without dismantling the

unity of the box: an intermediary space to the south behind wooden louvres, a thin balcony to the west, to observe the atrio and the dawn and a vertical incision to the east, to direct the rising sun....

A separate outdoor entrance to this box wooden house is also possible, but not now yet.

There are also green elements – cooling with wooden waiste or the sun panels on the roof.



согласно пожеланиям заказчика, присутствует типология двух направлений – горизонтального (территория родителей, которая включает также и патио) и вертикального. Здесь размещены по соседству пространства «двух домов». Это сопоставление существует в пространстве гостиной, где разработан типовой план комнаты с промежуточными уровнями и видом наклонных плоскостей.

Гостиная представлена в виде «театра», который видно с разных уровней. Имеется также более уединенная зона на первом этаже, похо-

жая на дамскую комнату в традиционных восточных домах. Из этой зоны вы можете многое увидеть, оставаясь невидимым для чужого взгляда.

Внутреннее деревянное ограждение состоит из выстроенных в ряд вертикальных элементов, благодаря которым «закрывается или открывается» связь внутреннего пространства с внешним. Это место для будущей библиотеки, курения и т. д.

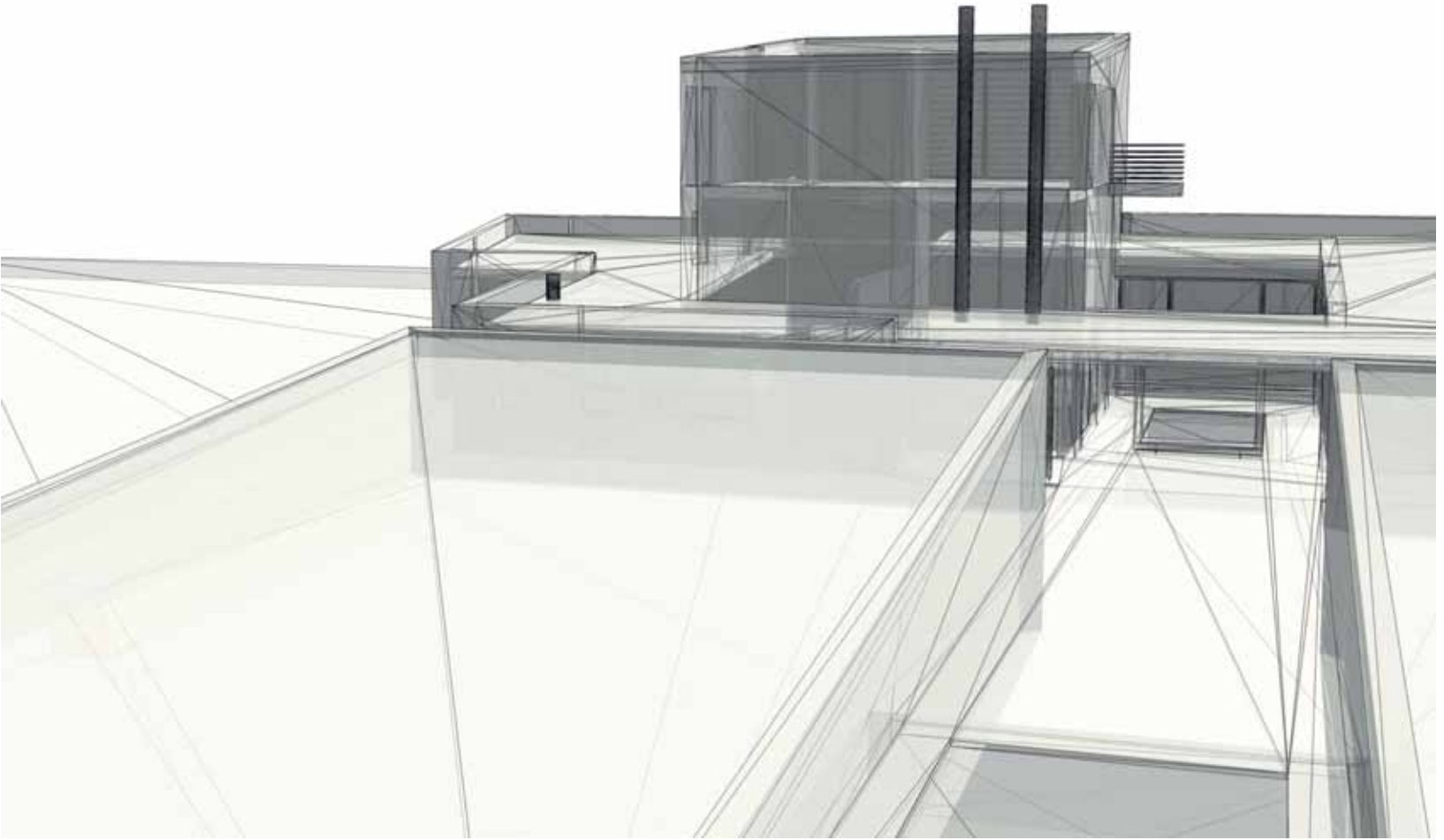
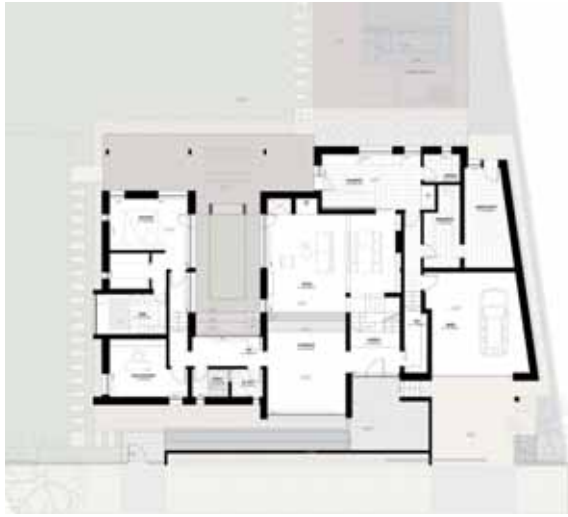
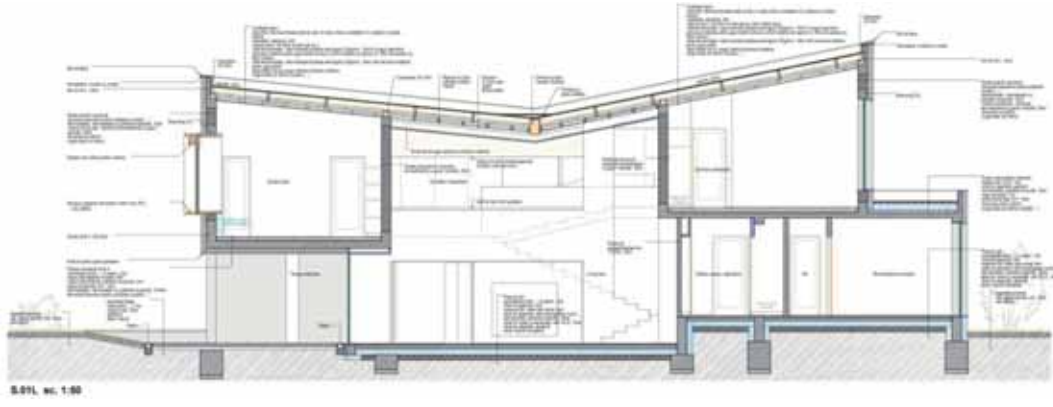
В квартире, которая находится в верхнем деревянном доме, может разместиться молодая семейная пара. Здесь также видна связь внутреннего

и внешнего, при этом целостность дома не нарушается: на юге, за деревянными жалюзи, – промежуточное пространство; на западе – изящный балкон, с которого можно любоваться видом; на востоке – вертикальное окно для наблюдения за восходом солнца...

Отдельного входа в деревянный дом пока нет, но в будущем он возможен.

Примерами зеленой архитектуры служат кондиционер, работающий на отходах древесины, и солнечные батареи на крыше.





THE CLIENT'S OPINION

Until now we did not move into the new house. What I already consider as negative aspects are those concerning the inner court; the wind is blowing from north and there is a chimney effect which is o.k. only in summer. It is a problem to stay on the covered terrace in another season. There is a problem with the maintenance of this patio during winter, we had snow at a high level there.

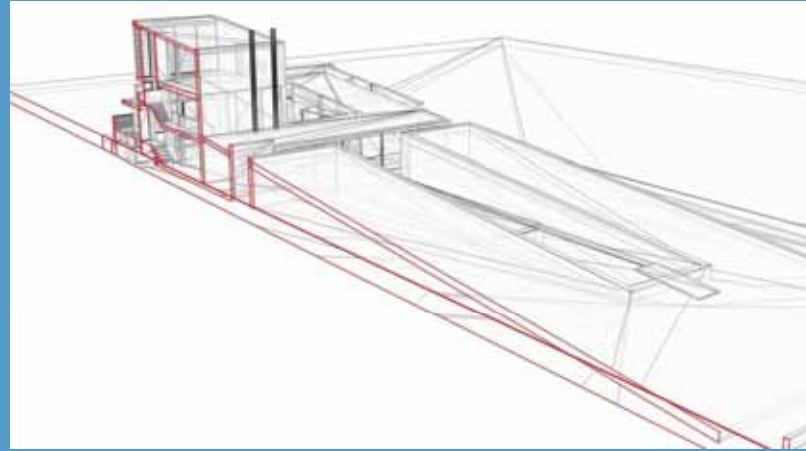
As positive aspects I can mention:
– the practical access from the gara-

ge to the kitchen and technical rooms;

– a very good separation of the “night area” from the “daily one”, without being isolated by those in the living room. Simply holding the louvers and you have the feeling you are there. In this situation the patio is very good;

– our boy’s area is well separated from the rest of the house;

– I like very much the house from an aesthetical point of view. It looks very nice with all artificial lights during the night.



КОММЕНТАРИЙ ЗАКАЗЧИКА

В настоящее время мы еще не переехали в новый дом. Если говорить о негативных аспектах, я считаю, они связаны с внутренним двором. С севера дует ветер, образуя эффект «трубы», который не доставляет покоя разве что только летом. В другое время года на крытой террасе находиться проблематично. Уход за патио зимой тоже доставляет немало хлопот: здесь образуется высокий слой снега.

Из достоинств дома я бы отметил удобный доступ из гаража на кухню и в технические комнаты; разделение «ночной» и «дневной» зон, при этом нет изоляции от людей, находящихся в гостиной. Эффект присутствия достигается, когда открываешь жалюзи. В этом смысле патио очень удобен. Хорошо, что территория сына обособлена от остального дома. Также мне очень нравится дом с эстетической точки зрения. Искусственное освещение ночью придает ему привлекательный вид.



Адриан Балари / Adrian Balarie
заказчик / client

